



deu	Absturz-Sicherungssysteme
eng	Fall protection systems
fra	Systèmes antichute
ita	Sistemi anticaduta
spa	Sistemas de protección contra caída
nld	Valbeveiligingssystemen
swe	Fallsäkringssystemer
nno	Fallsikringssystemer
dan	Faldsikringssystemer
fin	Putoamissuojajärjestelmät
por	Sistemas de protecção contra quedas
pol	Systemy zabezpieczeń przed upadkiem
ces	Systémy jištění proti pádu
slk	Systémy na zabezpečenie proti pádu
hun	Lezuhanás elleni biztossítórendszer
hrv	Sustavi zaštite od pada
srp	Sistemi zaštite od pada
slv	Sistemi varovala pred padcem
ron	Sistemele de protecție pentru lucrul la înălțime
rus	Системы предотвращения падения
ell	Συστήματα προστασίας από πτώση
tur	Düşme emniyeti sistemi
bul	Системи за обезопасяване срещу падане
lit	Apsaugos nuo kritimo sistemos
lav	Pretkrišanas aizsardzības sistēmas
est	Kukkumiskaitsesüsteemid

REMS GmbH & Co KG  
Maschinen- und Werkzeugfabrik  
Stuttgarter Straße 83  
D-71332 Waiblingen  
Telefon +49 7151 1707-0  
Telefax +49 7151 1707-110  
www.rems.de



Name / name	System / system	REMS Produkt / REMS product	Art.-Nr. / art. no.
Betersafe International BV, Vuren, Netherlands	Roof Angel	REMS Presszange Basic E 01 / REMS pressing tongs basic E 01	571855
		Presseinsatz T 12, 2er-Pack / pressing insert T 12, pack of 2	570891
		REMS Power-Press SE	572101
		REMS Power-Press	572100
		REMS Power-Press ACC	577000
		REMS Akku-Press	571003
		REMS Akku-Press ACC	571004
FALLPROTEC SA, Luxembourg	SECUROPE HORIZONTAL / INCLINED SECUROPE VERTICAL SECUROPE DIASAFE	REMS Presszange Basic E 01 / REMS pressing tongs basic E 01	571855
		Presseinsatz T 12, 2er-Pack / pressing insert T 12, pack of 2	570891
		REMS Power-Press SE	572101
		REMS Power-Press	572100
		REMS Power-Press ACC	577000
		REMS Akku-Press	571003
		REMS Akku-Press ACC	571004
TRACTEL S.A.S., France	TRACTEL TRAVSAFE	REMS Presszange Basic T 01 / REMS pressing tongs basic T 01	570894
		REMS Presszange Basic E 01 / REMS pressing tongs basic E 01	571855
		Presseinsatz T 12, 2er-Pack / pressing insert T 12, pack of 2	570891
		REMS Power-Press SE	572101
		REMS Power-Press	572100
		REMS Power-Press ACC	577000
		REMS Akku-Press	571003
REMS Akku-Press ACC	571004		

#### deu **⚠️ WARNUNG**

Die Nichtbeachtung der unten stehenden Sicherheitshinweise kann bei einem Absturz zum Tod oder schweren Verletzungen (irreversibel) führen.

**WICHTIGER SICHERHEITSHINWEIS:** Die Presseinsätze T 12 (Art.-Nr. 570891) sind zur Verwendung in der REMS Presszange Basic E 01 (Art.-Nr. 571855), REMS Presszange Basic T 01 (Art.-Nr. 570894) bzw. REMS Presszange Mini Basic E 01 (Art.-Nr. 578618) bestimmt. Zur Vermeidung einer Gefährdung von Leib und Leben dürfen die genannten Presseinsätze/ Presszangen für Absturzsicherungs-Systeme nur dann verwendet werden, wenn sie vom Systemanbieter des Absturzsicherungs-Systems geprüft und als geeignet freigegeben wurden.

Die in der oben stehenden Tabelle aufgeführten REMS Produkte wurden von den genannten Systemherstellern/-anbietern bei Antrieb durch die genannten REMS Radialpressen für das angegebene Absturz-Sicherungssystem geprüft und als geeignet freigegeben.

Prüfen Sie jede Pressung mit einer Rachenlehre. Kann diese nicht über den gepressten 4-Kant geschoben werden, ist die Pressung nicht systemgerecht und darf nicht verwendet werden. In diesem Fall müssen die Presseinsätze gewechselt werden.

#### eng **⚠️ WARNING**

Failure to heed the safety instructions below could result in death or severe (irreversible) injury in case of a fall.

**IMPORTANT SAFETY NOTICE:** The press inserts T 12 (Art. No. 570891) are intended for use in the REMS pressing tongs Basic E 01 (Art. No. 571855), REMS pressing tongs Basic T 01 (Art. No. 570894) or REMS pressing tongs Mini Basic E 01 (Art. No. 578618). In order to avoid danger to life and limb, the named pressing inserts/pressing tongs may only be used for fall protection systems if they have been tested and approved as suitable by the fall protection system provider.

The REMS products listed in the above table were tested and approved as suitable for the specified fall protection systems by the named system manufacturers/providers when driven by the named REMS radial presses.

Check every pressing with a snap gauge. If this cannot be pushed over the pressed square, the pressing is not system-compatible and may not be used. In this case the pressing inserts must be changed.

#### fra **⚠️ AVERTISSEMENT**

Le non-respect des consignes de sécurité indiquées ci-dessous peut conduire à des blessures graves (irréversibles) ou mortelles en cas de chute.

**CONSIGNE DE SÉCURITÉ IMPORTANTE :** Les inserts à sertir T 12 (code 570891) sont uniquement destinés à être utilisés dans les pinces à sertir REMS Basic E 01 (code 571855), REMS Basic T 01 (code 570894) et REMS Mini Basic E 01 (code 578618). Pour prévenir tout risque pour la vie et la santé, les inserts à sertir/pinches à sertir pour systèmes

antichute ne peuvent être utilisés que s'ils ont été testés et autorisés par le fournisseur du système antichute.

Les produits REMS figurant dans le tableau ci-dessus ont été testés et autorisés par les fabricants/fournisseurs de systèmes mentionnés pour une utilisation en combinaison avec les systèmes antichute indiqués avec entraînement par les sertisseuses radiales REMS listées.

Vérifiez chaque sertissage avec un calibre à mâchoires. S'il n'est pas possible de glisser celui-ci sur le carré sertir, le sertissage n'est pas conforme au système et ne peut pas être utilisé. Dans ce cas, changez les inserts à sertir.

#### ita **⚠️ AVVERTIMENTO**

La mancata osservanza delle seguenti avvertenze di sicurezza può causare la morte o gravi lesioni (irreversibili) in caso di caduta.

**IMPORTANTE AVVISO DI SICUREZZA:** gli inserti a pressare T 12 (cod. art. 570891) devono essere utilizzati nella pinza a pressare REMS Basic E 01 (cod. art. 571855), nella pinza a pressare REMS Basic T 01 (cod. art. 570894) o nella pinza a pressare REMS Mini Basic E 01 (cod. art. 578618). Per evitare rischi anche molto gravi e mortali, questi inserti a pressare/pinze a pressare devono essere utilizzati per sistemi anticaduta solo dopo essere stati controllati e omologati dal produttore del sistema anticaduta stesso.

I prodotti REMS riportati nella tabella precedente sono stati controllati e omologati dai produttori/rivenditori indicati e sono idonei per l'uso con le pressatrici radiali REMS indicate per il sistema anticaduta indicato.

Controllare ogni pressatura con un calibre a forcilla. Se il calibre a forcilla non si inserisce sul rettangolo risultante dalla pressatura, la parte non è conforme al sistema e non deve essere utilizzata. In questo caso è necessario sostituire gli inserti a pressare.

#### spa **⚠️ ADVERTENCIA**

La no observancia de las indicaciones de seguridad mostradas más abajo puede dar lugar, en caso de caída, a lesiones mortales o severas (irreversibles).

**IMPORTANTE INDICACIÓN DE SEGURIDAD:** Los accesorios de prensar T 12 (código 570891) han sido diseñados para ser utilizados con las tenazas de prensar REMS Basic E 01 (código. 571855), REMS Basic T 01 (código 570894) o REMS Mini Basic E 01 (código 578618). Para evitar situaciones peligrosas, los accesorios de prensar / tenazas de prensar mencionados para sistemas de protección contra caída únicamente podrán ser empleados si son previamente comprobados y autorizados por el fabricante de los sistemas de protección contra caída.

La tabla mostrada más arriba recoge productos REMS que han sido comprobados y autorizados por los fabricantes de sistemas de protección contra caída en lo relativo al accionamiento con prensadoras radiales REMS.

Compruebe cada unión prensada con un calibre de boca. Si la boca del calibre no encaja en el cuadrado resultante del prensado, dicha unión prensada no será correcta y no podrá ser utilizada. En dicho caso deberá sustituir los accesorios de prensar.

## nld **WAARSCHUWING**

De niet-naleving van onderstaande veiligheidsinstructies kan bij een val de dood of ernstig (onherstelbaar) letsel tot gevolg hebben.

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIE:** De persinsetstukken T 12 (art.nr. 570891) zijn bedoeld voor gebruik in de REMS persstang Basic E 01 (art.nr. 571855), REMS persstang Basic T 01 (art.nr. 570894) of REMS persstang Mini Basic E 01 (art.nr. 578618). Om letsel- en levensgevaar te voorkomen, mogen de genoemde persinsetstukken/perstangen voor valbeveiligingssysteem alleen worden gebruikt, indien deze door de systeemaanbieder van het valbeveiligingssysteem gekeurd en geschikt bevonden zijn.

De in de bovenstaande tabel vermelde REMS producten zijn door de genoemde systeemfabrikanten-/aanbieders bij aandrijving door de genoemde REMS radiaalpersen voor het opgegeven valbeveiligingssysteem getest en geschikt bevonden.

Controleer iedere persing met een vorkkaliber. Indien dit niet over de geperste 4-kant kan worden geschoven, is de persing niet systeemconform en mag deze niet worden gebruikt. In dit geval moeten de persinsetstukken worden vervangen.

## swe **VARNING**

Att ignorera säkerhetsanvisningarna nedan kan vid ett fall leda till dödsfall eller allvarliga personskador (bestående).

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION:** Pressinsatserna T 12 (Art. nr 570891) är avsedda för användning i REMS presstång Basic E 01 (Art. nr 571855), REMS presstång Basic T 01 (Art. nr 570894) resp. REMS presstång Mini Basic E 01 (Art. nr 578618). För att undvika fara för liv och lem får de nämnda pressinsatserna/presstångarna endast användas för fallsäkringssystem om fallsäkringssystemets leverantör har provat och godkänt dem som lämpliga för denna användning.

De REMS produkter som finns angivna i den ovanstående tabellen har provats och godkänts av de nämnda systemtillverkarna/leverantörerna för användning med de nämnda REMS radialpressarna för respektive fallsäkringssystem.

Kontrollera varje pressning med en hakolk. Om det inte går att skjuta den över den pressade 4-kanten är pressningen inte lämplig för systemet och får inte användas. I dessa fall måste pressinsatserna bytas ut.

## nno **ADVARSEL**

Hvis det ikke tas hensyn til sikkerhetsinstruksene som er oppført nedenfor, kan det ved et fall ha døden eller alvorlige skader (irreversible) som resultat.

**VIKTIG SIKKERHETSINSTRUKS:** Pressinsatsene T 12 (art. nr. 570891) er bestemt til bruk i REMS presstang Basic E 01 (art. nr. 571855), REMS presstang Basic T 01 (art. nr. 570894) hhv. REMS presstang Mini Basic E 01 (art. nr. 578618). For å unngå fare for liv og helse må de nevnte pressinsatser/presstenger bare da benyttes for fallsikringssystemer, hvis de av tilbyderen av fallsikringssystemet er blitt kontrollert og friggitt som egnet.

REMS produktene som er oppført i tabellen ovenfor er blitt kontrollert og friggitt som egnet av de nevnte produsenter/tilbydere av systemet for det angitte fallsikringssystemet når de blir drevet av REMS radialpresser.

Kontroller hver pressing med en spaltemåler. Hvis denne ikke kan skyves over den pressede 4-kant, er pressingen ikke systemkompatibel og må ikke brukes. I dette tilfellet må pressinsatsene skiftes ut.

## dan **ADVARSEL**

En manglende overholdelse af nedenstående sikkerhedsforskrifter kan i forbindelse med styrt føre til alvorlige kvæstelser (irreversible), evt. med døden til følge.

**VIGTIGT SIKKERHEDSRÅD:** Pressinsats T 12 (art.nr. 570891) er beregnet til at blive brugt i REMS Presstang Basic E 01 (art.nr. 571855), REMS Presstang Basic T 01 (art.nr. 570894) og REMS Presstang Mini Basic E 01 (art.nr. 578618). For at undgå livsfare må de nævnte Pressinsats/Presstænger kun bruges til faldsikringssystemer, hvis de er blevet kontrolleret og frigivet som egnet af udbyderen af faldsikringssystemet.

REMS Produkter, der er angivet i den ovenstående tabel, er blevet kontrolleret og bekræftet af de nævnte systemproducenter/-udbydere for at være egnet til det angivne faldsikringssystem i forbindelse med kraftoverføring fra de nævnte REMS radialpresser.

Kontroller hver presning med en tolerancegaffel. Kan denne ikke skubbes hen over den pressede 4-kant, passer pressingen ikke til systemet og må ikke bruges. I dette tilfælde skal pressinsatsene skiftes.

## fin **VAROITUS**

Alla olevien turvaohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa putoamistapauksessa johtaa kuolemaan tai vaikeisiin vammoihin (peruuttamattomiin vahinkoihin).

**TÄRKEÄ TURVALLISUUSOHJE:** Puristusosat T 12 (tuotenro 570891) ovat tarkoitettuja käytettäväksi REMS-puristuspihdeissä Basic E 01 (tuotenro 571855), REMS-puristuspihdeissä Basic T 01 (tuotenro 570894) ja REMS-puristuspihdeissä Mini Basic E 01 (tuotenro 578618). Ihmisten terveyden ja hengen vaarantamisen välttämiseksi saa mainittuja putoamissuojajärjestelmien puristusosia/puristuspihkeitä käyttää vain silloin, kun putoamissuojajärjestelmän toimittaja on tarkastanut ja hyväksynyt ne sopivina.

Yllä olevassa taulukossa esitetyt REMS-tuotteet on testattu mainittujen järjestelmävalmistajien/toimittajien toimesta ilmoitettuun putoamissuojajärjestelmään mainittujen REMS-radiaalipuristiinten käytössä ja hyväksynyt ne sopivina.

Tarkasta jokainen puristus kitatulkin avulla. Jos sitä ei voida työntää puristetun 4-kulmion yli, ei puristus ole järjestelmän vaatimusten mukainen eikä sitä saa käyttää. Tässä tapauksessa puristusosat on vaihdettava.

## por **ATENÇÃO**

O incumprimento das instruções de segurança, descritas abaixo, pode provocar, em caso de queda, a morte ou ferimentos graves (irreversíveis).

**INDICAÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES:** Os acessórios de prensar T 12 (art. nº 570891) foram concebidos para a sua utilização na REMS Tenaz de Prensar Basic 01 (art. nº 571855), na REMS Tenaz de Prensar Basic T 01 (art. nº 570894) ou na REMS Tenaz de Prensar Mini Basic E 01 (art. nº 578618). Para evitar riscos que possam por

em causa a vida ou a integridade física dos utilizadores, os acessórios de prensar / tenazes de prensar indicados (as), só podem ser utilizados (as) em sistemas de protecção contra quedas cujos fornecedores os (as) tenham verificado e aprovado para o seu sistema.

A tabela indicada na página 2 refere fabricantes de sistemas de protecção contra quedas, a designação dos seus sistemas e os produtos REMS, por eles, comprovados e autorizados, accionados por máquinas de prensar radiais REMS.

Comprove cada união prensada com um calibrador de boca. Se o acessório prensado não passar pelo calibrador de boca, essa união não está correctamente efectuada e não pode ser utilizada. Nesse caso, deve substituir os acessórios de prensar.

## pol **OSTRZEŻENIE**

Zlekceważenie poniższych wskazań bezpieczeństwa grozi w razie upadku śmiercią lub ciężkimi (nieodwracalnymi) obrażeniami.

**WAŻNA WSKAZÓWKA BEZPIECZEŃSTWA:** Wkładki zaciskające T 12 (nr kat. 570891) są przeznaczone do cęgów zaciskowych REMS Basic E 01 (nr kat. 571855), cęgów zaciskowych REMS Basic T 01 (nr kat. 570894) oraz cęgów zaciskowych REMS Mini Basic E 01 (nr kat. 578618). W celu zapobieżenia zagrożeniom dla zdrowia i życia podane wyżej wkładki zaciskające/cęgi zaciskowe wolno używać do systemów zabezpieczeń przed upadkiem jedynie wówczas, gdy zostały sprawdzone i dopuszczone jako odpowiednie przez dostawcę systemu zabezpieczeń przed upadkiem.

Podane w powyższej tabeli produkty REMS zostały sprawdzone i dopuszczone przez wymienionych producentów/dostawców systemów zabezpieczeń przed upadkiem jako odpowiednie pod warunkiem napędzania ich podanymi prasami promieniowymi REMS.

Każde zaciśnięcie należy sprawdzić sprawdzianem szczękowym. Jeżeli nie da się go przesuwać przez zaciśnięty czop kwadratowy, zaciśnięcie nie jest kompatybilne z systemem i nie wolno go używać. W takim przypadku należy zmienić wkładki zaciskające.

## ces **VAROVÁNÍ**

Nerespektování níže uvedených bezpečnostních pokynů může při zřícení nebo pádu vést ke smrti nebo těžkým (nevratným) zraněním.

**DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ:** Lisovací vložky T 12 (obj.č. 570891) jsou určeny pro použití v REMS lisovacích kleštích Basic E 01 (obj.č. 571855), REMS lisovacích kleštích Basic T 01 (obj.č. 570894), resp. REMS lisovacích kleštích Mini Basic E 01 (obj.č. 578618). Aby se zabránilo nebezpečí úrazu a smrtelného úrazu, smí se uvedené lisovací vložky/lisovací kleště používat pro systémy jištění proti pádu pouze tehdy, pokud je dodavatel systému jištění proti pádu otestoval a schválil jako vhodné a způsobilé

REMS výrobky uvedené ve výše uvedených tabulce byly uvedenými výrobci/dodavateli systémů otestované a schválené jako vhodné a způsobilé při pohonu uvedenými REMS radiálními lisy pro uvedený systém jištění proti pádu.

Každé lisování zkontrolujte pomocí římenového kalibru. Pokud ho nelze přesunout přes vylišovaný čtyřhran, neodpovídá lisování systému a nesmí se použít. V tom případě se musí lisovací vložky vyměnit.

## slk **VAROVANIE**

Nerešpektovanie nižšie uvedených bezpečnostných pokynov môže pri zrútení alebo páde viesť k smrti alebo ťažkým (nezvratným) zraneniam.

**DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIE:** Lisovacie vložky T 12 (obj.č. 570891) sú určené na používanie v REMS lisovacích klieštach Basic E 01 (obj.č. 571855), REMS lisovacích klieštach Basic T 01 (obj.č. 570894), resp. REMS lisovacích klieštach Mini Basic E 01 (obj.č. 578618). Na zamedzenie ohrozenia zdravia a života sa smú uvedené lisovacie vložky/lisovacie kliešte pre systémy na zabezpečenie proti pádu používať len vtedy, ak boli poskytovateľom systému na zabezpečenie proti pádu testované a schválené ako vhodné a spôsobilé.

REMS produkty uvedené v hornej tabuľke boli uvedenými výrobcami/poskytovateľmi systémov testované a schválené ako vhodné a spôsobilé pri pohone uvedenými REMS radiálnymi lismi pre uvedený systém na zabezpečenie proti pádu.

Kontrolujte každé lisovanie pomocou strmeňového kalibra. Ak ho nie je možné posunúť ponad zlisovaný 4-hran, lisovanie nie je v súlade so systémom a nesmie sa používať. V tomto prípade sa musia lisovacie vložky vymeniť.

## hun **FIGYELMEZTETÉS**

Az alább felsorolt biztonsági előírások nem betartása akár halálos balesethez vagy súlyos sérüléshez is vezethet (irreverzibilis).

**FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁS:** A T 12 présbetétek (cikkszám: 570891) a REMS Basic E 01 (cikkszám: 571855), a REMS Basic T 01 (cikkszám: 570894) és a REMS Mini Basic E 01 (cikkszám: 578618) présfogókkal való használatra lettek kialakítva. A felhasználó életét és testi épségét érintő veszélyeztetés kiküszöbölése érdekében a nevezett présbetétek/présfogók lezuhanás elleni biztosítórendszerben csak akkor használhatók fel, ha ezeket a lezuhanás elleni biztosítórendszer rendszerfalgalmazója ellenőrizte és megfelelőként engedélyezte.

A fenti táblázatban szereplő REMS termékek REMS radiális présrel történő meghajtáshoz való alkalmasságát a nevezett rendszergyártók/-szolgáltatók a lezuhanás elleni biztosítórendszerben való használat vonatkozásában ellenőrizték és engedélyezték.

Minden préselés előtt ellenőrizzen mestermérővel. Ha a mérő nem illeszthető bele a préselt négyzetletű idomba, akkor a préselés nem a rendszernek megfelelő és nem használható. Ebben az esetben a présbetéteket ki kell cserélni.

## hrv **UPOZORENJE**

Neuvažavanje niže navedenih sigurnosnih uputa može u slučaju pada imati smrtni ishod ili dovesti do teških (trajnih) ozljeda.

**VAŽNA SIGURNOSNA UPUTA:** Umeci za stiskanje T 12 (br. art. 570891) namijenjeni su za primjenu u REMS kliještima za stiskanje Basic E 01 (br. art. 571855), REMS kliještima za stiskanje Basic T 01 (br. art. 570894) odnosno u REMS kliještima za stiskanje Mini Basic E 01 (br. art. 578618). Radi izbjegavanja ugrožavanja života i zdravlja korisnika navedeni umeci i kliješta za stiskanje smiju se kod sustava zaštite od pada koristiti samo nakon što ih ponuđač konkretnog zaštitnog sustava ispita i odobri kao prikladne.

REMS proizvođači navedeni u gornjoj tablici ispitani su od strane naznačenih proizvođača/ponuđača sustava pri pogonu navedenim REMS radijalnim prešama za dani sustav zaštite od pada i kao prikladni odobreni za primjenu.

Provjerite svaki stisnuti spoj odgovarajućim mjerilom. Ako se mjerilo ne može prevući preko stisnute četvrtke, spoj ne odgovara sustavu i ne smije se koristiti. U tom slučaju morate zamijeniti umetke za stiskanje.

#### srp **⚠ UPOZORENJE**

Neuvažavanje dole navedenih sigurnosnih napomena može u slučaju pada imati smrtni ishod ili izazvati teške (trajne) povrede.

**SIGURNOSNA NAPOMENA:** Umeci za krimpovanje T 12 (br. art. 570891) namenjeni su za primenu u REMS kleštima za krimpovanje Basic E 01 (br. art. 571855), REMS kleštima za krimpovanje Basic T 01 (br. art. 570894) odnosno u REMS kleštima za krimpovanje Mini Basic E 01 (br. art. 578618). Radi izbegavanja ugrožavanja života i zdravlja korisnika navedeni umeci i klešta za krimpovanje se kod sistema zašтите od pada smeju koristiti samo nakon što ih ponuđač konkretnog zaštitnog sistema ispita i odobri kao prikladne.

REMS proizvodi navedeni u gornjoj tabeli ispitani su od strane naznačenih proizvođača/ponuđača sistema pri pogonu navedenim REMS radialnim presama za dati sistem zašтите od pada i kao prikladni odobreni za primenu.

Proverite svaki stisnuti spoj odgovarajućim merilom. Ako merilo ne može da se prevuče preko stisnute četvrtke, spoj ne odgovara sistemu i ne sme da se koristi. U tom slučaju morate zameniti umetke za krimpovanje.

#### slv **⚠ OPOZORILO**

Neupoštevanje spodaj navedenih varnostnih navodil lahko pri padcu vodi do smrti ali težkih (nepopravljivih) poškodb.

**POMEMBNO VARNOSTNO NAVODILO:** Vstavki za stiskanje T 12 (št. izdelka 570891) so namenjeni za uporabo REMS stiskalnih klešč Basic E 01 (št. izdelka 571855), REMS stiskalnih klešč Basic T 01 (št. izdelka 570894) oz. REMS stiskalnih klešč Mini Basic E 01 (št. izdelka 578618). Za preprečitev nevarnosti za življenje in telo se smejo omenjeni vstavki za stiskanje/stiskalne klešče pri sistemih varovala pred padcem uporabljati šele takrat, če jih ponudnik sistema varovala pred padcem preveri in kot primerne tudi homologira.

Izdelki REMS v zgornji tabeli so se od tam navedenih proizvajalcev sistema/sistemskih ponudnikov pri pogonu s pričujočimi radialnimi stiskalnicami REMS za navedeni sistem varovala pred padcem preverili in kot primerni tudi homologirali.

Vsak postopek stiskanja preverite z viličastim kalibrom. Če slednjega ne morete potisniti preko stiskanega 4-roba, potem postopek stiskanja ni sistemsko pravilno izveden in se ga ne sme uporabljati. V tem primeru morate zamenjati vstavke za stiskanje.

#### ron **⚠ AVERTIZARE**

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță de mai jos poate provoca în cazul căderii de la înălțime accidente mortale sau grave (irreversibile).

**INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ IMPORTANTE:** Adaptoarele de presare T 12 (Art.-Nr. 570891) sunt prevăzute pentru: cleștele de presare REMS Basic E 01 (cod art. 571855), cleștele de presare REMS Basic T 01 (cod art. 570894) resp. cleștele de presare REMS Mini Basic E 01 (cod art. 578618). Pentru a nu pune în pericol viața și sănătatea muncitorilor, adaptoarele/cleștele de presare susmenționate se vor folosi pentru sistemele de protecție pentru lucrul la înălțime numai în cazul în care acestea au fost verificate și avizate corespunzător de furnizorul sistemelor respective.

Produsele REMS din tabelul de mai sus, acționate cu presele radiale REMS date, au fost verificate și avizate de producătorii/furnizorii sistemelor de protecție pentru lucrul la înălțime, fiind considerate compatibile.

Verificați fiecare operațiune de presare cu un calibru-potcoavă. Dacă acesta nu poate fi împins pe piesa pătrată presată, înseamnă că operațiunea de presare nu corespunde sistemului, fiind interzisă aplicarea metodei respective. În acest caz se vor schimba adaptoarele de presare.

#### rus **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Несоблюдение приведенных ниже требований по технике безопасности может при падении привести к смерти или тяжелым (необратимым) травмам.

**ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ:** Обжимные вставки T 12 (арт. № 570891) предназначены для использования в обжимных пресс-клещах REMS Basic E 01 (арт. № 571855), обжимных пресс-клещах REMS T 01 (арт. № 570894) и обжимных пресс-клещах REMS Mini Basic E 01 (арт. № 578618). Во избежание опасности для здоровья и жизни названные обжимные вставки/обжимные пресс-клещи для систем предотвращения падения могут использоваться только в том случае, если они были проверены и разрешены в качестве подходящих системным поставщиком систем предотвращения падения.

Приведенные в расположенной выше таблице изделия REMS были проверены и разрешены, в качестве подходящем названным системам изготовителей/поставщиков, при использовании в качестве привода радиальных прессов REMS для указанных систем предотвращения падения.

Проверяйте каждое прессование с помощью калибра-скобы. Если этот калибр нельзя надвинуть на запрессованный квадрат, прессование не соответствует системе и его использовать нельзя. В этом случае обжимные вставки следует заменить.

#### ell **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Η μη τήρηση των κάτωθι υποδείξεων ασφαλείας μπορεί, σε περίπτωση πτώσης, να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς (ανεπανόρθωτα).

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΥΠΟΔΕΙΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ:** Η προσθήκη των εξαρτημάτων συμπίεσης T 12 (Κωδ. πρ. 570891) προορίζεται για χρήση στη λαβίδα συμπίεσης REMS Basic E 01 (Κωδ. πρ. 571855), στη λαβίδα συμπίεσης REMS Basic T 01 (Κωδ. πρ. 570894) ή στη λαβίδα συμπίεσης REMS Mini Basic E 01 (Κωδ. πρ. 578618). Προς αποφυγή κινδύνων για τη ζωή, η χρήση των ως άνω προσθηκών εξαρτημάτων συμπίεσης για συστήματα προστασίας από πτώση επιτρέπεται μόνο εφόσον έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί ως κατάλληλα από τον προμηθευτή του συστήματος προστασίας από πτώση.

Τα προϊόντα της REMS που αναφέρονται στον ως άνω πίνακα έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί ως κατάλληλα από τους ονομαζόμενους κατασκευαστές/προμηθευτές συστημάτων για τη μετάδοση κίνησης των ονομαζόμενων ακτινικών πρεσών REMS για το συγκεκριμένο σύστημα προστασίας από πτώση.

Ελέγχετε κάθε σύσφιξη με μία καλιμπρα με σιαγόνες. Εάν η καλιμπρα δεν μπορεί να περάσει επάνω από το συμπίεσμένο 4γωνο, η σύσφιξη δεν είναι σύμφωνη με το σύστημα

και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί. Σε αυτήν την περίπτωση, τα προσαρσιμένα εξαρτήματα πρέπει να αλλάξουν.

#### tur **⚠ UYARI**

Aşağıda verilen güvenlik talimatlarına uyulmaması, ölüm veya ciddi yaralanmalar (geri dönüşü olmayan) ile sonuçlanabilecek kazalara neden olabilir.

**ÖNEMLİ GÜVENLİK NOTU:** Pres elemanları T 12 (ürün no. 570891), REMS pres pensi Basic E 01 (ürün no. 571855), REMS pres pensi Basic T 01 (ürün no. 570894) veya REMS pres pensi Mini Basic E 01 (ürün no. 578618) ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Olası bir ölüm veya yaralanma tehlikesinden kaçınmak amacıyla bahsi geçen pres elemanları/pres pensleri sadece sistem sağlayıcısı tarafından düşme emniyeti sistemleri için test edilmiş ve bunun sonucunda uygun görülmüş olması durumunda düşme emniyeti sistemleri için kullanılabilir.

Yukarıdaki tabelada gösterilen REMS ürünleri, bahsi geçen sistem üreticileri/sağlayıcıları tarafından REMS radyal preslerinin düşme emniyeti sistemlerinde kullanılmaya uygun olduğunu gösteren testlerinden geçirilmiştir.

Üzerinin tamamını bir dış kompas yardımıyla kontrol edin. Bu parçanın preslenen 4 kenar üzerinden geçirilememesi durumunda, presleme işlemi uygun değildir ve kullanılmaması gerekir. Bu durumda pres elemanlarının değiştirilmesi gerekir.

#### bul **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Неспазването на посочените по-долу указания за безопасност могат в случай на падане да доведат до смърт или тежки наранявания (необратими).

**ВАЖНО УКАЗАНИЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ:** Пресоващите вложки T 12 (арт. № 570891) са предвидени за употреба в пресоващи клещи REMS E 01 (арт. № 571855), пресоващи клещи REMS Basic T 01 (арт. № 570894) респ. в пресоващи клещи REMS Mini Basic E 01 (арт. № 578618). За да се предотврати опасност за здравето и живота посочените по-горе пресоващи вложки / клещи за системите за обезопасяване срещу падане могат да се използват само, когато са изпитани и са разрешени от производителя на системата.

Посочените по-горе в таблицата продукти на REMS са изпитани и разрешени за съответната система за обезопасяване срещу падане от производителите на системата при задвижване с посочените радиални преси REMS.

Контролирайте всяко пресоване с помощта на калибър-скоба. Ако то не може да се избута през пресования 4-стен, пресоването не е годно за системата и не трябва да се използва. В такъв случай трябва да смените пресоващите вложки.

#### lit **⚠ ĮSPĖJIMAS**

Nesilaikant žemiau pateiktų saugumo nurodymus, nukritimas gali iššaukti mirtį arba sunkius sužalojimus (negrįžtamai).

**SVARBUS SAUGOS NURODYMAS:** presavimo dėklai T 12 (gam. Nr. 570891) skirti naudoti REMS užspaudimo replėse Basic E 01 (gam. Nr. 571855), REMS užspaudimo replėse Basic T 01 (gam. Nr. 570894) arba REMS užspaudimo replėse Mini Basic E 01 (gam. Nr. 578618). Siekiant išvengti pavojaus sveikatai ir gyvybei, išvardytus presavimo dėklus / užspaudimo replės leidžiama naudoti apsaugos nuo kritimo sistemoms tik tada, jei juos patikrinu apsaugos nuo kritimo sistemos tiekėjas ir leido naudoti kaip tinkamus.

Ansčiau esančioje lentelėje pateiktus REMS produktus, kurie naudojami su išvardytais REMS radialiaisiais presais, patikrinkite ir leido naudoti kaip tinkamus nurodytai apsaugos nuo kritimo sistelai išvardyti sistemos gamintojai / tiekėjai.

Kiekvieną užspaudimą patikrinkite kalibravimo šakute. Jei jos negalima užstumti ant užspausto keturbriaunio, tuomet užspaudimas netenkinamas sistemos reikalavimų, ir jo negalima naudoti. Tokiu atveju reikia pakeisti presavimo dėklus.

#### lav **⚠ BRĪDINĀJUMS**

Ja netiek ievēroti zemāk esošie drošības norādījumi, krišanas gadījumā iespējama nāve vai smagu (neārstējamu) traumu gūšana.

**SVARĪGS DROŠĪBAS NORĀDĪJUMS:** Presēšanas ieliktni T 12 (preces Nr. 570891) ir paredzēti lietošanai REMS presēšanas knaiblēs Basic E 01 (preces Nr. 571855), REMS presēšanas knaiblēs Basic T 01 (preces Nr. 570894) vai REMS presēšanas knaiblēs Mini Basic E 01 (preces Nr. 578618). Lai novērstu riskus dzīvībai un veselībai augstāk minētos presēšanas ieliktnus / presēšanas knaiblēs drīkst izmantot pretkrišanas aizsardzības sistēmā, ja pretkrišanas aizsardzības sistēmas ražotājs ir pārbaudījis un atzinis tos/ tās par piemērotiem/ piemērotām.

Augstāk esošajā tabulā norādītos REMS izstrādājumus nosauktie sistēmas ražotāji/ piegādātāji pārbaudījuši augstāk minētajās REMS radialajās presēs un atzinuši par piemērotiem attiecīgajai pretkrišanas aizsardzības sistēmā.

Pārbaudiet katru presēšanas savienojumu ar kalibrēšanas veidni. Ja veidni nevar bīdīt caur presēto četršķautni, presēšanas savienojums ir veikts neatbilstoši sistēmai un to nedrīkst lietot. Šajā gadījumā jānomaina presēšanas ieliktni.

#### est **⚠ HOIATUS**

Allolevate ohutusjuhiste järgimata jätmise võib avarii korral lõppeda surma või raskete (põrduumatute) kehavigastustega.

**TÄHTIS OHUTUSJUHI:** Presstarvikud T 12 (art-nr 570891) on ette nähtud kasutamiseks REMSi presstangides Basic E 01 (art-nr 571855), REMSi presstangides Basic T 01 (art-nr 570894) või REMSi presstangides Mini Basic E 01 (art-nr 578618). Et vältida ohtu tervisele ja elule tohib nimetatud presstarvikuid/presstange kukkumiskaitesüsteemiga kasutada ainult juhul, kui kukkumiskaitesüsteemi tarnija on neid katsetanud ja nende sobivust kinnitanud.

Ülaltoodud tabelis loetletud REMSi tooted on käitamisel nimetatud REMSi radiaalpressidega nimetatud süsteemitootjate/-tarnijate poolt antud kukkumiskaitesüsteemi jaoks katsetatud ja sobivaks tunnistatud.

Kontrollige iga pressimist harkkalibriga. Kui harkkalibril ei saa üle pressitud nelikandi lükata, siis ei ühildu pressimine süsteemiga ja seda ei tohi kasutada. Sel juhul tuleb presstarvikud välja vahetada.